



Allgemeine Betriebserlaubnis

Unbedingt im Fahrzeug mitführen!

Nachdruck und jegliche Art der Vervielfältigung dieser ABE, auch auszugsweise, sind untersagt. Zuwiderhandlungen werden gerichtlich verfolgt.
Diese ABE ist in den Kfz-Papieren mitzuführen und bei Fahrzeugkontrollen auf Verlangen vorzuzeigen. Ein Eintrag in die Fahrzeugpapiere ist nicht erforderlich.



Automobilbau GmbH & Co. KG
D-73630 Remshalden • Tel.: 07151/971-300 • Fax.: 07151/971-305





Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Allgemeine Betriebserlaubnis (ABE) National Type Approval

ausgestellt von:

Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO)
für einen Typ des folgenden Genehmigungsobjektes

Dachspoiler

issued by:

Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)

according to § 22 and 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) for a type
of the following approval object

roof spoiler

Genehmigungsnummer: **31683**

Approval number:

Erweiterung: --

Extension:

1. Genehmigungsinhaber:
Holder of the approval:
Irmscher Automobilbau GmbH & Co. KG
DE-73630 Remshalden
2. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Bevollmächtigten:
If applicable, name and address of representative:
Entfällt
Not applicable
3. Typbezeichnung:
Type:
007 57 01



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Genehmigungsnummer: **31683**

Approval number:

Erweiterung: --

Extension:

4. Aufgebrachte Kennzeichnungen:

Identification markings:

Hersteller oder Herstellerzeichen

Manufacturer or registered manufacturer's trademark

Typ und die Ausführung

Type and version

Genehmigungszeichen

Approval identification

5. Anbringungsstelle der Kennzeichnungen:

Position of the identification markings:

An der Innen- bzw. Außenseite des Rades

On the inside/outside of the wheel

6. Zuständiger Technischer Dienst:

Responsible Technical Service:

TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

AT-1230 Wien

7. Datum des Prüfberichts des Technischen Dienstes:

Date of test report issued by the Technical Service:

10.06.2020

8. Nummer des Prüfberichts des Technischen Dienstes:

Number of test report issued by that Technical Service:

20-TAAS-0332/SRA

9. Verwendungsbereich:

Range of application:

Das Genehmigungsobjekt „Dachspoiler“ darf nur zur Verwendung gemäß:

The use of the approval object „roof spoiler“ is restricted to the application listed:

Punkt 3. des Prüfberichtes

Point 3. of the test report

**unter den angegebenen Bedingungen an den dort aufgeführten bzw.
beschriebenen Kraftfahrzeugen feilgeboten werden.**

***The offer for sale is only allowed on the listed vehicles under the specified
conditions.***



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Genehmigungsnummer: **31683**

Approval number:

Erweiterung: --

Extension:

10. Bemerkungen:

Remarks:

**Es gelten die im o.g. Gutachten nebst Anlagen festgehaltenen Angaben.
The indications given in the above mentioned test report including its annexes shall apply.**

Die Anforderungen des Artikels 31, Absätze 5, 6, 8, 9 und 12 der Richtlinie 2007/46/EG - Verkauf und Inbetriebnahme von Teilen oder Ausrüstungen, von denen ein erhebliches Risiko für das einwandfreie Funktionieren wesentlicher Systeme ausgehen kann - sind sinngemäß erfüllt.

The requirements of Article 31, paragraphs 5, 6, 8, 9 and 12 of directive 2007/46/EC - Sale and entry into service of parts or equipment which are capable of posing a significant risk to the correct functioning of essential systems - are met.

11. Änderungsabnahme gemäß § 19 (3) StVZO:

Acceptance test of the modification as per § 19 (3) StVZO:

Nicht notwendig

Not required

12. Die Genehmigung wird **erteilt**

Approval is **granted**

13. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung (falls zutreffend):

Reason(s) for the extension (if applicable):

Entfällt

Not applicable

14. Ort: **DE-24932 Flensburg**

Place:

15. Datum: **07.07.2020**

Date:

16. Unterschrift: **Im Auftrag**

Signature:

Nino Pommerencke





Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Nummer der Genehmigung: **31683**
Approval No.

Erweiterung Nr.: --
Extension No.:

Ausgabedatum: **07.07.2020**
Date of issue:

letztes Änderungsdatum: --
last date of amendment:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
Collateral clauses and instruction on right to appeal

Prüfbericht(e) Nr.: **20-TAAS-0332/SRA** Datum:
Test report(s) No.: **10.06.2020** Date

Beschreibungsbogen Nr.: **Entfällt** Datum:
Information document No.: **Not applicable** Date

Liste der Änderungen: **Entfällt** Datum:
List of modifications: **Not applicable** Date

Gutachten

Nr. 20-TAAS-0332/SRA zur Erteilung der ABE 31683

0 Prüfgrundlage

: VdTÜV-Merkblatt 744 „Prüfung von äußeren Fahrzeugteilen an Kraftfahrzeugen der Klasse M1 und N1“ (Ausgabe 07.2012)

1 Angaben zum Anbauteil

1.1 Antragsteller

: Irmscher Automobilbau
GmbH & Co. KG
Günther-Irmscher-Straße 14-22
73630 Remshalden
Deutschland

1.2 Hersteller

: Irmscher Automobilbau
GmbH & Co. KG
Günther-Irmscher-Straße 14-22
73630 Remshalden
Deutschland

1.3 Art

: Dachspoiler

1.4 Typ

: 007 57 01

wahlweise Ausrüstungen

: --

1.5 Kennzeichnung Dachspoiler

: Irmscher
Typ: 007 57 01
Ausführung: 402
KBA: 31683
Werkstoff: >GFK<

Ort der Kennzeichnung

: seitlich, oben auf dem Dachspoiler, siehe auch Zeichnung
Anlage 3

Art der Kennzeichnung

: Typschild

Typschild Sichtseitig rechts



1.5.1 Hauptabmessungen Dachspoiler [mm]

Länge	:	175
Breite	:	1500
Höhe	:	65

1.5.2 Masse [kg]

:

2,0

1.5.3 Werkstoff

:

GFK

2 Durchgeführte Prüfungen

2.1 Prüfmuster

Das geprüfte Muster stimmt mit der Zeichnung Nr. 007 57 01 402 vom 05.05.2020 überein. Es erfüllt die im Merkblatt unter 4.2. erhobenen Forderungen. Die Muster erfüllen hinsichtlich der äußereren Gestaltung die ECE-R26 und die Splittersicherheit in Anlehnung an DIN 52306 und 52307.

2.2 Fahrverhalten, Auftrieb

Mit den verbauten Anbauteilen sind keine negativen Auswirkungen auf das Fahrverhalten feststellbar.

2.4 Luftwiderstand, Höchstgeschwindigkeit

Keine Änderung im Vergleich zum Serienstand.

2.5 Bremsanlage

Keine Änderung im Vergleich zum Serienstand.

2.6 Anbau

Der Anbau der Anbauteile ist dauerhaft und sicher, wenn entsprechend der als Anlage 4 beiliegenden Anbauanweisung verfahren wird und der zugelassene Kleber Elch P1 oder Betalink K verwendet wird.

Die im Merkblatt unter Punkt 4.2.1 genannten Bedingungen werden erfüllt.

Die Gefahr oder Schwere von Verletzungen wird durch den Anbau nicht vergrößert.

Einfluss auf vorgeschriebene lichttechnische Einrichtungen: keiner

Die Fahrzeugabmessungen werden durch den Anbau wie folgt geändert:

- Keine Änderungen

Eine Lackierung der Karosseriebauteile ist zulässig.

2.7 Fußgängerschutz

entfällt

3. Verwendungsbereich

Die beschriebenen Anbauteile einschließlich aller Ausführungen und wahlweisen Ausrüstungen des Herstellers Irmscher Automobilbau GmbH sind zum Anbau an den in Anlage 1 genannten Kraftfahrzeugtypen unter Berücksichtigung der dort genannten Auflagen geeignet.

4 Prüfergebnis

Die Anbauteile wurden nach dem VdTÜV-Merkblatt 744 „Prüfung von äußereren Fahrzeugteilen an Kraftfahrzeugen der Klassen M1 und N1“ (Ausgabe 07.2012) geprüft. Sie entsprechen den Forderungen dieses Merkblattes und den Bestimmungen der StVZO.

Die Abnahme des Anbaus durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer wird nicht für erforderlich gehalten.

Gegen die Erteilung einer ABE bestehen keine technischen Bedenken.

5 Anlagen

- Anlage 1: Aufstellung zum Verwendungsbereich
- Anlage 2: Anbaufoto
- Anlage 3: Bauteilzeichnungen
- Anlage 4: Anbauanweisung

6 Schlussbestätigung

Die Prüfungen wurden entsprechend den relevanten Anforderungen der EN ISO/IEC 17025:2005 durchgeführt.

Dieses Gutachten umfasst die Seiten 1 bis 3 und die unter 5 aufgeführten Anlagen und ist nur als Einheit gültig

Filderstadt, 10.06.2020

TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

Benannt von der Benennungsstelle
 des Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland



Der Prüfer
Test Engineer

Rainer SCHARFY



Verwendungsbereich

Die Anbauteile sind geeignet zum Anbau an den nachfolgend aufgeführten Fahrzeugtypen:

Fahrzeughersteller	Citroën	
Handelsbezeichnung	Citroën Jumpy, Space Tourer, Jumpy Space Tourer	
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V	e2*2007/46*0530...
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	195	
Auflagen und Hinweise	1) 2)	

Fahrzeughersteller	Opel	
Handelsbezeichnung	Zafira	
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V	e2*2007/46*0532*..
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	195	
Auflagen und Hinweise	1) 2)	

Fahrzeughersteller	Peugeot	
Handelsbezeichnung	Traveller	
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V	e2*2007/46*0533*..
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	195	
Auflagen und Hinweise	1) 2)	

Fahrzeughersteller	Peugeot	
Handelsbezeichnung	Expert	
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V	e2*2007/46*0533*..
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	195	
Auflagen und Hinweise	1) 2)	

Fahrzeughersteller	Opel	
Handelsbezeichnung	Vivaro	
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V	e2*2007/46*0532*..
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	195	
Auflagen und Hinweise	1) 2)	

Fahrzeughersteller	Toyota	
Handelsbezeichnung	Proace, Proace Verso	
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V	e2*2007/46*0537*..
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	195	
Auflagen und Hinweise	1) 2)	

- 1) Die in den Fahrzeugpapieren genannte bauartbedingte Höchstgeschwindigkeit darf die in der Tabelle angegebene zulässige Höchstgeschwindigkeit nicht überschreiten.
- 2) Die angegebene Höchstgeschwindigkeit schließt leistungsgesteigerte Fahrzeuge der genannten Typen ein.

Aktenzeichen /File number
20-TAAS-0332/SRA, Anlage 2
Hersteller : **Irmscher Automobilbau GmbH & Co. KG**
Manufacturer
Type : 007 57 01
Type
Prüfgegenstand : Dachspoiler
Subject

TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH
Deutschstraße 10
A-1230 Wien
www.tuv.at



PBV-TAA-000 Rev. 00

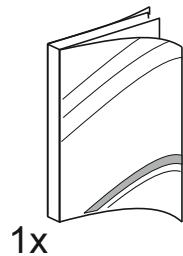
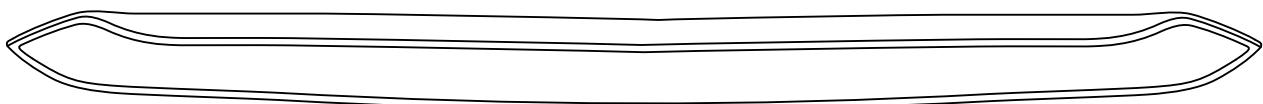
Anbaufoto 007 57 01



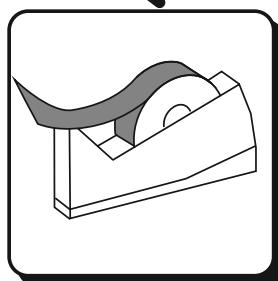
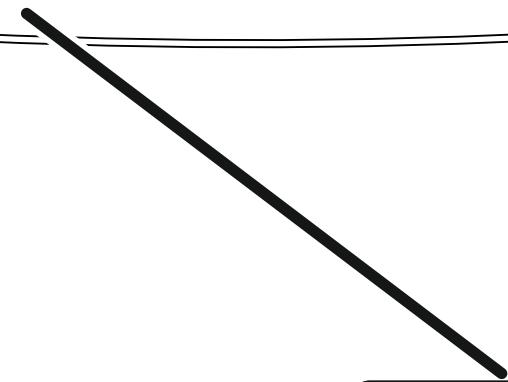
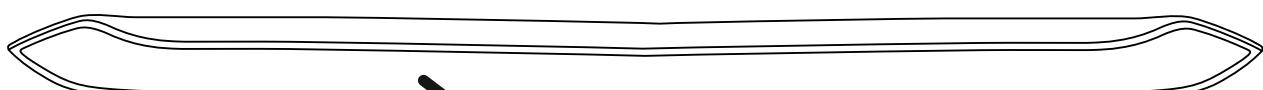
Dachspoiler 007 57 01

ANBAUANLEITUNG
FITTING INSTRUCTION
INSTRUCTIONS DE POSE
INSTRUCCIONES DE MONTAJE

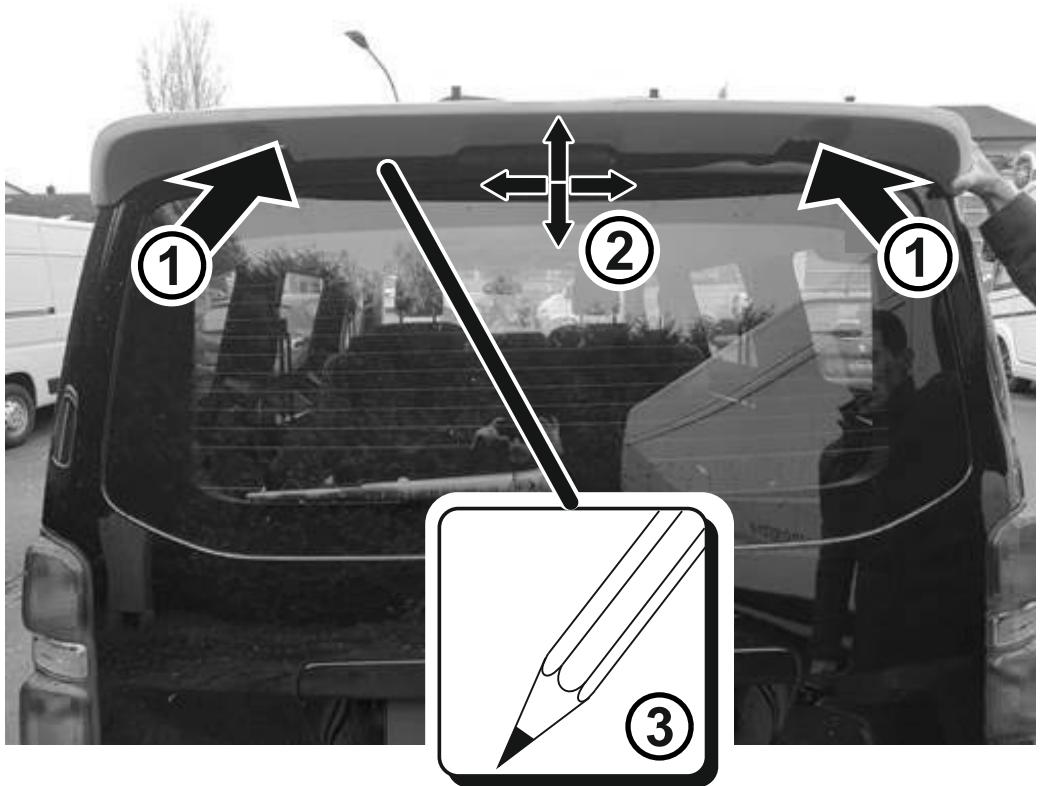
007 57 01 402



1



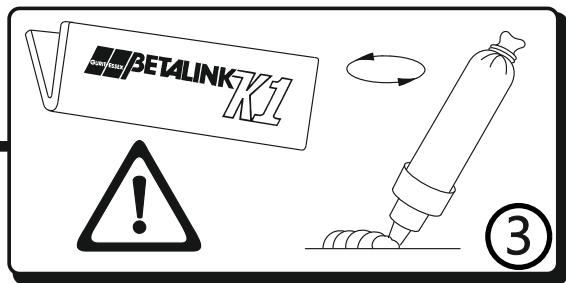
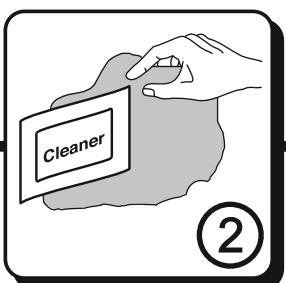
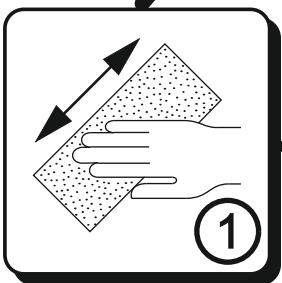
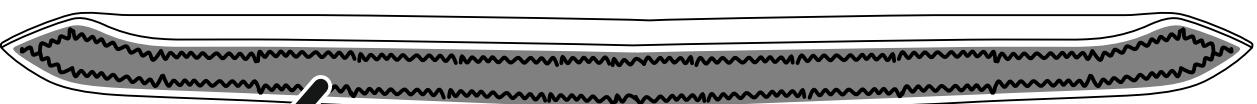
2



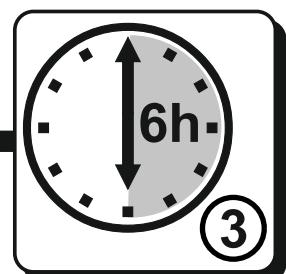
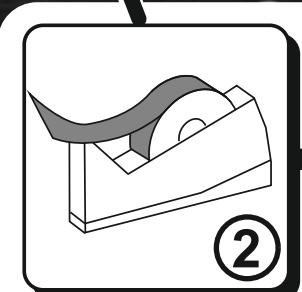
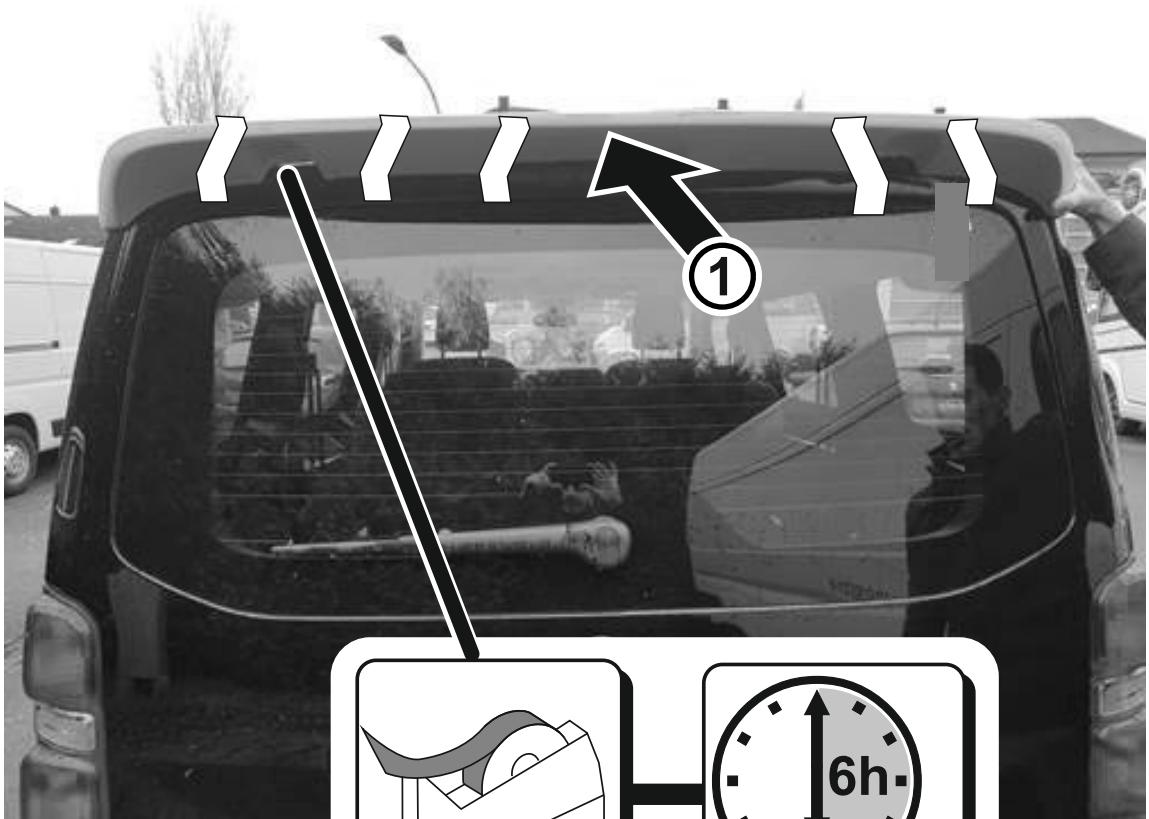
3



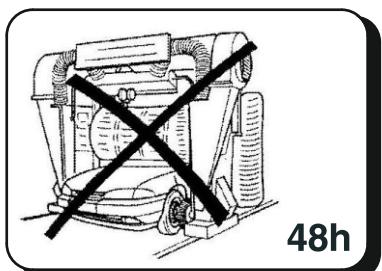
4



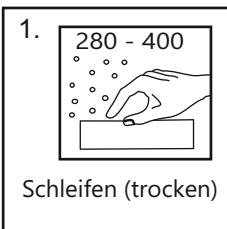
5



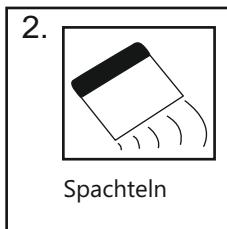
6



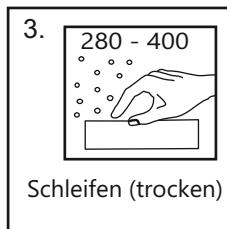
Lackierempfehlung für GFK



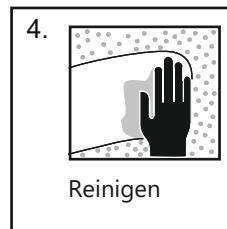
Schleifen (trocken)



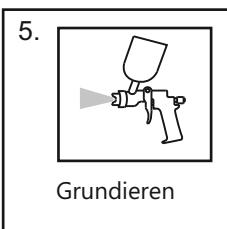
Spachteln



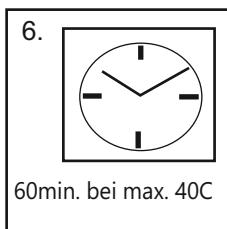
Schleifen (trocken)



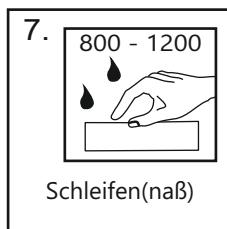
Reinigen



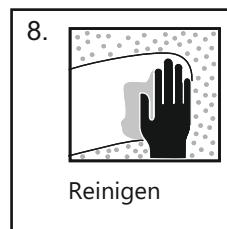
Grundieren



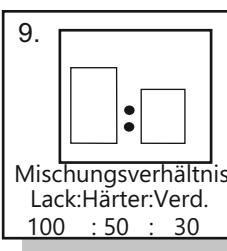
60min. bei max. 40C



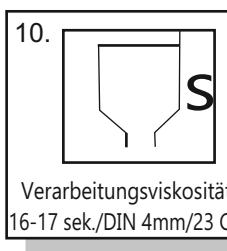
Schleifen(naß)



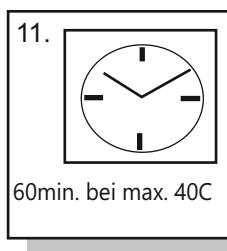
Reinigen



Mischungsverhältnis
Lack:Härter:Verd.
100 : 50 : 30



Verarbeitungsviskosität
16-17 sek./DIN 4mm/23 C



60min. bei max. 40C

